

**Türkiye ile Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği arasında imzalanan Ticaret Anlaşmasıyla Türkiye - Belçika Ödeme Anlaşmasının onanması hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile ilânı : 3 . I . 1950 - Sayı : 7396)

No.  
5485

Kabul tarihi  
26 . XII . 1949

**BİRİNCİ MADDE** — Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği arasında 2 Aralık 1948 tarihinde Roma'da imzalanan Ticaret Anlaşması ve Türkiye Hükümeti ile Belçika Hükümeti arasında aynı tarihte Roma'da imza edilen Ödeme Anlaşması ve ekleri onanmıştır.

**İKİNCİ MADDE** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**ÜÇÜNCÜ MADDE** — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

29 Aralık 1949

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BELÇİKA - LÜKSEMBURG EKONOMİK BİRLİĞİ ARASINDA  
TİCARET ANLAŞMASI**

İki memleket arasındaki ticari mübadeleleri geliştirmek üzere, Türkiye Hükümeti ve gerek kendi adına gerek, mevcut Anlaşmalar mücibince, Lüksemburg Hükümeti adına hareket eden, Belçika Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

**Madde — 1.**

Bir taraftan Türkiye Hükümeti, diğer taraftan Belçika ve Lüksemburg Hükümetleri, genel ithalât ve ihracat rejimleri çerçevesi içinde, karşılıklı olarak ithal ve ihraç müsaadeleri vermek hususunda birbirlerine mümkün olduğu kadar müsait muamele tatbik edeceklerdir.

**Madde — 2.**

Türkiye Hükümeti ilişik 1 sayılı listede yazılı emtianın, bu emtianın her biri için mezkûr listede tahsis edilmiş bulunan miktar veya kıymetler haddine kadar, Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ihracına müsaade edecektir; bunlara tekabül eden ithal müsaadeleri Belçika ve Lüksemburg Hükümetleri tarafından verilecektir.

Belçika ve Lüksemburg Hükümetleri ilişik 2 sayılı listede yazılı emtianın, bu emtianın her biri için mezkûr listede tahsis edilmiş bulunan miktar veya kıymetler haddine kadar, Türkiye'ye ihracına müsaade edeceklerdir; bunlara tekabül eden ithal müsaadeleri Türkiye Hükümeti tarafından verilecektir.

Şurası mukarrerdir ki, 1 ve 2 sayılı listelerde yazılı olmıyan emtia ile kontenjanları tükenmiş bulunan emtia, işbu Anlaşmanın yürürlüğü süresince, iki memleket yetkili makamlarının önceden müsaadesi alınmak şartıyla, her iki tarafça ithal veya ihraç edilebileceklerdir.

## Madde — 3.

Âkîd Taraflar, 1 ve 2 sayılı listelerde derpiş edilen bütün kontenjanların ahenkli bir tarzda kullanılmaları arzusunun mülhem olarak, bâzı emtianın lehine diğerlerinin aleyhine her türlü farklı muameleyi bertaraf edecek şekilde hareket eyliyeceklerdir.

## Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konmasından sonra bir taraftan diğer tarafa sevk edilecek emtia için, Âkîd Tarafların her biri, ihracatçı memleketin yetkili makamları tarafından verilecek ilişik modele uygun bir mense sahadetnamesi istemek hakkını haiz olacaktır.

Bedeli 100 Türk Lirası'nı veva diğer bir para ile bu tutarın eşitini geçmiyen irsalât için mense sahadetnamesi istenmiyecektir.

## Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında yapılacak ticari mübadelelere mütaallik ödemeler bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşması hükümlerine göre tesviye edilecektir.

## Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın iyi işlemesine nezaret etmek ve bu hususta, 2 nci maddede derpiş edilen kontenjan listelerinin tadiline mâtuf olanlar da dâhil, her türlü tekliflerde bulunmakla görevli olmak üzere Türk ve Belçika temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon kurulacaktır.

Karma Komisyon, münavebe ile Brüksel'de ve Ankara'da bunu teşkil eden heyetlerden birinin başkanının talebi üzerine toplanacaktır.

## Madde — 7.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında onanmış ve hitamında ikmal edilmemiş bulunan işlemler işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân tasfiye edileceklerdir.

## Madde — 8.

12 Mart 1947 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret Anlaşmasının yürürlüğü sırasında onanmış ve hitamında ikmal edilmemiş bulunan işlemler, sözü geçen Anlaşma hükümlerine tevfikân tasfiye edileceklerdir.

## Madde — 9.

İşbu Anlaşma 15 Aralık 1948 tarihinde yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1949 tarihinde sona erecektir.

Bitimi tarihinden en az bir ay önce âkîd iki Taraf arasında yapılacak mektup teatisi suretiyle 12 aylık devreler için yenilenecektir.

Roma'da Fransızca ve iki nüsha olarak 2 Aralık 1948 tarihinde tanzim edilmiştir.

Belçika Hükümeti namına  
*Kerchove*

Türkiye Hükümeti namına  
*Cahid Zamangil*

## Liste : 1

Türkiye'den Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ihraç olunacak mallar

M a l l a r	Miktar (ton)
1. — Sünger	10
2. — Bağırsak	50
3. — Ham balmumu	50
4. — Kemik, tırnak ve boynuz	2 000
5. — Ham küçük baş hayvan derisi	50
6. — Tiftik, yapağı	850
7. — Keçi kılı, yele ve sair kıllar	150
8. — Domuz kılı	10
9. — El ile dokunmuş kilim ve halı	70
10. — Tabii ipek döküntüsü	100
11. — Kuş yemi ve kum darı	10 000
12. — Burçak, fiğ, kaplıca	10 000
13. — Bakla	4 000
14. — Fasulye, nohut, mercimek, bezelya	5 000
15. — Bakliyat unları	500
16. — Kuru üzüm	5 000
17. — Kuru incir	2 500
18. — Hurda incir	500
19. — İç fındık	5 000
20. — Sair kuru yemişler	100
21. — Şarap, likör ve ispirotolu içkiler	1 500 000 litre
22. — Yağlı tohumlar	3 000
23. — Nebati yağlar	1 000
24. — Küspe	5 000
25. — Tütün	3 000
26. — Nikotin ihracına mahsus tütün dökün	500
27. — Tıbbi nebatlar	350 000 T. Lirası
28. — Meyan kökü usaresi ve balı	1 000
29. — Palâmut ve tırnağı	2 000
30. — Palâmut hulâhası	350
31. — Afyon	20
32. — Kitre	20
33. — Pamuk	2 000
34. — Kendir elyafı	250
35. — Krom cevheri	4 000
36. — Kurşun cevheri	1 000
37. — Antimuan ve tutya cevheri	1 500 ve imkânlara göre daha ziyade
38. — Bakır	500
39. — Civa	5
40. — Lüle taşı	10
41. — Hurda demir	10 000
42. — Tuz	25 000

ve imkânlara göre daha ziyade

## M a l l a r

Miktar (ton)

43. — Balık konservesi, balık yağı ve unu	} İhtiyaç ve im- kânlara göre
44. — Sığıra	
45. — Limon, portakal, krepfurt	
46. — Diğer emtia (Havyar, domates salçası, amyant elyafı, zımpara, borasit, manyezit, ham naftalin ilâ).	2 000 000 T. Lirası

## Liste : 2

*Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğinden Türkiye'ye ihraç edilecek mallar*

Madde ve Gümrük Ta. No.	Belçika Francı ile kıymeti
1. — Kursak, 64 den	800 000
2. — İşlenmiş sığır derileri, glâse deriler, kayışlık köseleler, köseleler kösele kayışlar ve sanayide kullanılan sair köseleler, 75 a2, b2, c. 78 den, 89, 93 den.	4 000 000
3. — Yün (Merinos), kıl, yün ve kıl iplikleri 98 a, 100 - 103.	26 000 000
4. — Yün ve kıl mensucat 105 den, 106, 107, 108 a, 111, 112 den	10 000 000
5. — Sanayide kullanılan keçe 115 den.	500 000
6. — Yünden ve kıldan örme çorapçı eşyası, keçe şapkalar ve keçe şapka taslakları 118 a dan, 120 den, 125 den, 126.	5 750 000
7. — Suni ipek ipliği ve mesina 130, 132 b.	9 000 000
8. — İpekten mamul sıhhi eşya ve sair eşyalar 139, 144, 147.	500 000
9. — Plâstik maddeler (Külçe, levha, yaprak, boru ilâ 281 den.	2 250 000
10. — Fırçacı mamulâtı ve spor eşyası 307 a 2, 3, b, c, d 3 den, 4 den, 312.	2 000 000
11. — Kaplamalık ağaç, ağaçtan dokumacı alâti, ağaçtan fennî âletler, ağaçtan tecrit malzemesi 285, 288 den, 295, 298.	4 000 000
12. — Kâğıt ve mukavva 324 - 326, 328, 329 a dan, 330, 332, 334, 335, 336 dan, 337, 340 - 342, 344 den, 346 d, 351, 357 den, 363 a, b den.	25 000 000
13. — Pamuk ipliği 366 - 372.	20 000 000
14. — Pamuk mensucat 377 - 379, 380 den, 383 den, 385 den, 387 den, 389 dan, 390, 391 den.	13 000 000
15. — Pamuktan örme çorapçı eşyası ve sair mamulât 394 den, 395 b den, 398 den, 399, 400 a, 404 a.	5 000 000
16. — Keten, kendir, manilâ kendiri, jüt iplikleri, manilâ kendirinden halâtlar, sisal halâtlar 412, 413, 414 b, 415 den, 416 dan.	4 000 000
17. — Kendir, rami ve jütten mamul çuvallar ve sargılık (Ambalâj) kaba bezler, keten mensucat ve bu maddelerden mamul sair eşya 417 a, b, 418, 421, 424 den, 425, 433 a.	8 500 000
18. — (Kauçuktan) tekerlek iç ve dış lâstikleri 445.	10 000 000
19. — Diğer kauçuk mamulâtı 440 - 444, 446, 447 den, 448, 449.	2 000 000
20. — Muşamba mamulâtı ve linoléom (Mantarlı muşamba) 450, 451, 452 a, b, 453 den, 454, 455 b den.	2 500 000

## Madde ve Gümrük Ta. No.

## Belçika Frangı ile kıymeti

Madde ve Gümrük Ta. No.	Belçika Frangı ile kıymeti
21. — Çimento, ateş tuğlası ve kiremit, potalar ve taştan ve topraktan mamul sair eşya 459, 461 den, 463 464 den, 469, 471 den, 477, 481 c, d, h den.	25 000 000
22. — Çini ve porselenden sıhhi eşya ve sair mamulât 483, 485 den, 486, 487, a, b, c, d den, 488, 489, a, b, c, 490 dan.	15 000 000
23. — Pengere camı ve camdan mamul sair eşya 493, 495, 497, 498 den, 501 den, 505, 509 - 510 dan, 513, 514, 515 den.	64 000 000
24. — Demir mamulâtı (Profil, saç, levha, çember, hususi çelikler, ilâ) 518 den, 519 - 523, 531 den.	100 000 000
25. — Demir, font, çelikten mamul eşya 524 - 527, 528 a, b 529 - 534, 535 den, 536, 538, 539 d, h, v, 541, 544 a, b, 545 a, b, c den, 546, 548 - 551, 552 den, 553 den.	60 000 000
26. — Bakır ve bakır halitasından yarı mamul ve mamul eşya 554 den, 555 - 560, 562, 563 den, 564 den, 565 a, b, 566 dan, 567 den.	10 000 000
27. — Alüminyum ve alüminyum halitasından yarı mamul ve mamul eşya 559 a, b, c, d, h 1.	6 000 000
28. — Kurşun ve kurşun halitasından yarı mamul ve mamul eşya 570 b, d, h, 571 den, 572 den, 573 b den.	8 000 000
29. — Tutya ve tutya halitasından yarı mamul ve mamul eşya 574 b, d, h, 575, 576 a, b, den.	25 000 000
30. — Kalay ve kalay halitasından yarı mamul ve mamul eşya 577 d, h, 579 a.	1 000 000
31. — Nikel ve halitası, nikel ve halitasından yarı mamul ve mamul eşya 580 b, d, h, 581 den, 582 a.	Ihtiyaca göre
32. — Antimuan (külçe ve sair şekillerde) 583 b.	200 000
33. — Barometre, taksimetre, su, gaz ve elektrik sayaçları ilâ gibi ölçü aletleri 598.	5 000 000
34. — Optik âletler ve cihazlarla ilme, fenne ve cerrahlığa ait aletler ve cihazlar 611 - 614, 618, 620, 621, 623 - 629, 631, 632, 634.	4 000 000
35. — Fotoğraf ve sinema filmleri 617.	4 000 000
36. — Radyografi filmleri 617.	4 000 000
37. — Esliha, mühimmat ve patlayıcı maddeler 635 - 647.	8 000 000
38. — Her türlü muharrik kuvvetlerle işliyen makinalar, elektrik motörleri, traktörler, ziraat makinaları, yol yapma makinaları da dâhil olmak üzere makinalı aletler 648 - 651, 652 den, 653, 654, 656 - 666.	95 000 000
39. — Bisiklet, motosiklet; otomobil, motosiklet, bisiklet yedek parçaları ve teferruatı 667, 679 dan.	5 000 000
40. — Elektrikle işliyen ev eşyası, radyo, pikap, soğutma cihazları 552 den, 619 dan, 633 den, 666 dan	5 000 000
41. — Demiryolu mütaharrik malzemesi (Lokomotifler otoraylar, vagonlar, vagonetler ilâ), ve maden ocakları ve elektrik kuvveti tesisatı ve teçhizatı, sınırlı tesisat ve teçhizat, liman inşaatı ve bahri inşaat, bilûmum nakil vasıtaları.	Ihtiyac ve imkânlarla göre
42. — Boyalar ve bakım müstahsalâtı 702, 703 den, 704 - 709.	30 000 000
43. — Kimyevi, ispençivari ve tıbbi ecesam 710 - 853 (756 d ve 754 k müstesna).	50 000 000

Madde ve Gümrük Ta. No.

Belçika Frangı ile kıymeti

<p>44. — Züccaciye eşyası, billûr mamulâtı 511, 512          Duvar kâğıdı 338          Çini, porselen ve topraktan mamul fantazi eşya 473 b, 481 v,          487 (22 numaralı bentte yazılı olanlardan gayrisi)          Mermer biblolar ve mermerden yapılmış oda eşyası (bembe-          loteri) 467 c, d          Deri ve kösele mamulâtı ve seyahat eşyası 87          Dantelâlar 137, 384, 422          Oyun alât ve edevatı ve oyuncaklar 310, 858, 859          Mobilyalar 309          Piyanolar 601 b, c          Çocuk arabaları 676          Boyanmış tavşan postları 96 b</p>	}	65 000 000 [*]	
<p>45. — Belçika Kongosu müstahsalâtı (Kahve, kopal, fildişi ilâh).</p>			hizum ve im- kânlarla göre
<p>46. — Kibrit çöpleri          Oyun kâğıtları          Çakmaklar</p>	}	Türkiye Cumhuriyeti resmî makamlarının yapacakları münakasalara göre	
<p>47. — Sair eşya</p>		30 000 000	

[\*] Tahminî kıymet; tütün hakkındaki ilişik mektuba bakıla.

NOT : Yanlarında (den) bulunan tarife numaraları, 2 Aralık 1948 de yürürlükte bulunan Tür-  
kiye Genel İthalât listesinde zikredilmiş olan malları gösterir.

### Menşe şahadetnamesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :

Mahın cinsi . . . . .	. . . . .
Ambalâj tarzı . . . . .	. . . . .
Koli adedi . . . . .	. . . . .
Marka numarası . . . . .	. . . . .

Gayrisâfi ağırlık . . . . . kilo

Kıymet . . . . .

Mahın gönderileceği yol . . . . .

. . . . . Ticaret odası Türkiye ile Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği  
arasındaki 2 Aralık 1948 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak, vasıfları yukarıda yazılı  
emtiyanın Türk - Belçika para sahası menşeli olduğunu tasdik eder.

. . . . . 1948.

## Ek - Mektup No. 1

Roma, 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarına atfen, aşağıdaki hususları size bildirmekle şeref kazanırım

Sözü geçen Anlaşmalar 30 Haziran 1949 tarihinde sona erdiği ve Ödeme Anlaşmasının 2 nci maddesinde derpiş olunan hesap bir matlup bakıyesi ihraz ettiği takdirde, Belçika ve Lüksemburg Hükümetleri bu bakıyeyi Ödeme Anlaşmasının 12 nci maddesinde derpiş olunan dört aylık mühlet dâhilinde Türkiye'ye Ticaret Anlaşmasına ilişik «2» sayılı listedeki mallardan vererek tasfiye etmek ihtiyarını haiz olacaklardır

Türk makamları ise bu hususta gereken ithal müsaadelerini vereceklerdir.

İşbu dört aylık mühlet sonunda kalacak matlup bakıyesi Ödeme Anlaşmasının 12 nci maddesi hükümlerine tevfiikan tasfiye edilecektir.

Yukardaki hususlar hakkında Belçika Hükümetinin mutabık bulunduğunu teyit eylemenizi rica ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Robert Van de Kerhove d'Hallebast,  
Belçika Heyeti Başkanı

Türk Heyeti Başkanı  
Cahid Zamangil

## Ek - Mektup No: 1

Roma, 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :  
«Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarına atfen, aşağıdaki hususları size bildirmekte şeref kazanırım :

Sözü geçen Anlaşmalar 30 Haziran 1949 tarihinde sona erdiği ve Ödeme Anlaşmasının 2 nci maddesinde derpiş olunan hesap bir matlup bakıyesi ihraz ettiği takdirde, Belçika ve Lüksemburg Hükümetleri bu bakıyeyi Ödeme Anlaşmasının 12 nci maddesinde derpiş olunan dört aylık mühlet dâhilinde Türkiye'ye Ticaret Anlaşmasına ilişik (2) sayılı listedeki mallardan vererek tasfiye etmek ihtiyarını haiz olacaklardır.

Türk makamları ise bu hususta gereken ithal müsaadelerini vereceklerdir.

İşbu dört aylık mühlet sonunda kalacak matlup bakıyesi Ödeme Anlaşmasının 12 nci maddesi hükümlerine tevfiikan tasfiye edilecektir.

Yukardaki hususlar hakkında Belçika Hükümetinin mutabık bulunduğunu teyit eylemenizi rica ederim.»

Yukardaki hususlar hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmeye müsaarat ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Cahid Zamangil,  
Türk Heyeti Başkanı.

Belçika Heyeti Başkanı  
Kerhove

## Ek - Mektup No: 2

Roma 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasına ve 1 sayılı listenin 25 nci numarasında derpiş edilen 3 000 ton Türk tütününün Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ithali konusunda yapmış olduğumuz görüşmelere atfen, Türkiye Hükümetinin aşağıdaki hususlar hakkındaki mutabakatini size bildirmekte şeref kazanırım :

Türk yetkili makamları, 2 sayılı listenin 44 ncü numarasında işbu mektuba referansla kayıtlı Belçika veya Lüksemburg menşeli emtia için, Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ithal edilen her parti Türk tütününün kıymetinin üçte birine tekabül edecek tutarlarda, ithal müsaadesi vereceklerdir.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Robert van de Kerchove  
d'Hallebast,  
Belçika Heyeti Başkanı.

Türk Heyeti Başkanı  
Cahid Zamangil

## Ek - Mektup No: 2

Roma 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekte şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasına ve 1 sayılı listenin 25 nci numarasında derpiş edilen 3 000 ton Türk tütününün Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ithali konusunda yapmış olduğumuz görüşmelere atfen, Türkiye Hükümetinin aşağıdaki hususlar hakkındaki mutabakatini size bildirmekle şeref kazanırım :

Türk yetkili makamları, 2 sayılı listenin 44 ncü numarasında işbu mektuba referansla kayıtlı Belçika veya Lüksemburg menşeli emtia için, Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğine ithal edilen her parti Türk tütününün kıymetinin üçte birine tekabül edecek tutarlarda, ithal müsaadesi verilecektir.»

Yukardaki hususlar hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmeye müsaarat ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Cahid Zamangil,  
Türk Heyeti Başkanı.

Belçika Heyeti Başkanı  
Kerchove



## Ek - Mektup No. 3

Roma, 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasına atfen, Türkiye Hükümetinin Belçika mamulâtından kalay ve azotlu gübre teminine mütaallik bir tahsis talebini yetkili Milletlerarası Kurula sunduğu takdirde, bu hususta Belçika Hükümetinin müzaheretini temin eylemekten mütehassis olacağımı size bildirmekle şeref kazanırım.

Yukardaki husus hakkında Hükümetinizin mutabık bulunduğunu bana teyit eylemenizi rica ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Robert van de Kerchove  
d'Hallebast,  
Belçika Heyeti Başkanı.

Türk Heyeti Başkanı  
Cahid Zamangül

## Ek - Mektup No. 3

Roma, 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli, mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım:

«Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasına atfen, Türkiye Hükümetinin Belçika mamulâtından kalay ve azotlu gübre teminine mütaallik bir tahsis talebini, yetkili Milletlerarası Kurula sunduğu takdirde, bu hususta Belçika Hükümetinin müzaheretini temin eylemekten mütehassis olacağımı size bildirmekle şeref kazanırım.

Yukardaki husus hakkında Hükümetinizin mutabık bulunduğunu bana teyit eylemenizi rica ederim.»

Yukardaki husus hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmeye müsaraat ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Cahid Zamangül,  
Türk Heyeti Başkanı.

Belçika Heyeti Başkanı  
Kerchove

## TÜRKİYE HÜKÜMETİ İLE BELÇİKA HÜKÜMETİ ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye ile Belçika Para Sahası arasındaki Ödemeleri kolaylaştırmak üzere, Türkiye Hükümeti ve gerek kendi adına gerek mevcut anlaşmalara tevfikan Lüksemburg Hükümeti adına hareket eden, Belçika Hükümeti aşağıdaki anlaşmayı akdetmişlerdir :

## Madde — 1.

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında Belçika Para Sahası şu anlamdadır : Belçika, Lüksemburg Büyük Dukalığı, Belçika Kongosu ve vesayet altındaki Ruanda Urundi arazisi.

## Madde — 2.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümlerine tevfikan Belçika Para Sahasına ithal edilen veya edilecek olan Türk menşeli malların bedellerinin ödenmesi ve sözü geçen sahadan Türkiye'ye vâkı olacak aşağıdaki 4 ncü maddede tasrih olunan biçümle diğer ödemeler, Belçika Hükümetinin Ajansı sıfatıyla hareket eden Belçika Milli Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası namına açılacak ve Belçika Frangı ile tutulacak bir hesaba tevdiat yapılması suretiyle ifa edileceklerdir.

## Madde — 3.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümlerine tevfikan Türkiye'ye ithal edilen veya edilecek olan Belçika Para Sahası menşeli malların bedellerinin ödenmesi ve Türkiye'den sözü geçen sahaya vâkı olacak aşağıdaki 4 ncü maddede tasrih edilen biçümle diğer ödemeler, 2 nci maddede anılan hesabın zimmeti ile ifa edileceklerdir.

## Madde — 4.

Yukardaki 2 nci ve 3 ncü maddeler hükümlerine tevfikan aşağıdaki ödemeler tesviye olunacaktır :

1. Emtia teslimatı,
2. Deniz, nehir, kara veya hava yolu ile emtia veya insan nakline mütaallik masraflar,
3. Türk gemileri veya Belçika gemileriyle nakliyatla ilgili navlunlar,
4. Emtia hareketleri ile ilgili antrepo, gümrükleme, mal sigortası (prim ve tazminat) gibi diğer masraflar,
5. Komüsyon, tellâliye, temsil masrafları,
6. Tebdil, imal, tamir işlerine ait masraflar,
7. Maaş, ücret ve diğer hizmet bedelleri,
8. Transit ticaretinden mütevellit masraf ve kârlar,
9. İdame ve yaşama masrafları,
10. Seyahat, mektep ve hastane masrafları,
11. Kamu hizmetleri gider ve gelirleri (vergi, ceza v. s.),
12. Aidat, abonman, ihtira beratları, lisans, imalât markaları, telif hakkı ve diğer fikrî hakların ücret ve gelirleri,
13. İki tarafın yetkili makamları tarafından mutabık kalmarak kabul edilecek biçümle diğer ödemeler.

## Madde — 5.

Belçika Milli Bankası, Belçika Para Sahasında mukim özel ve tüzel kişiler tarafından yapılan tevdiatı günü gününe Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankasına bildirecek ve bunları derhal 2 nci

maddede işaret olunan hesabın matlubuna geçirecektir. Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası bu ihbarnameleri alınca Türk Lirası ile karşılığını hak sahiplerine ödeyecektir.

Belçika Millî Bankası Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasından aldığı ödeme emirlerini, yukarıda anılan hesabın mevcuduna göre, derhal icra edecektir.

Madde — 6.

Yukardaki 2 nci maddede işaret olunan hesabın matlup bakıyesi 100 milyon Belçika Frangını geçtiği takdirde, bu bakıyenin işbu rakkamı aşan kısmı, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının talebi üzerine, ve kendisi tarafından izhar edilecek arzuya göre serbestçe emrine tahsis edilecek altın ile veya kendisince kabul edilecek dövizlerle ödenecektir.

Madde — 7.

Yukardaki 2 nci maddede işaret edilen hesabın matlup bakıyesi 10 milyon Belçika Frangını geçtiği takdirde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası bu tutarı aşan baliğleri her zaman asgari 1 milyon franklık bölümlerle, kısa vadeli, Belçika Frangı ile muharrer ve faiz getiren Belçika Hazine Bonolarına yatırmak ihtiyarına malik olacaktır.

Sözü geçen hesap 10 milyon Belçika Frangı dununda bir matlup bakıyesi arzettiği takdirde işbu Hazine Bonoları Belçika Millî Bankası tarafından bakıyenin mezkûr tutar haddine kadar tek-rar tesisini temin edecek şekilde, asgari 1 milyon franklık bölümlerle iskonto olunacaklardır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının bu suretle teşekkül eden Hazine Bonoları mevcudu aşağıdaki 10 ncu maddede derpiş olunan kambiyo garantisinden istifade edecektir.

Madde — 8

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası hesabının matlup bakıyesini, işbu Anlaşmanın 6 nci ve 12 nci maddelerindeki hükümler mahfuz kalmak şartıyla, ancak Belçika Para Sahasında mukim özel ve tüzel kişiler lehine ödemeler yapmak için kullanabilecektir.

Madde — 9.

Belçika Frangından başka bir para ile muharrer borçlar için Belçika Frangına tahvil, Milletler-arası Para Fonu tarafından kabul olunan resmî parite esas, veya böyle bir parite mevcut olmadı-ğı takdirde, bahis konusu paralar için Belçika Millî Bankası tarafından tevdiat günü uygulanan vasatî resmî kurs esası üzerinden ifa olunacaktır.

Madde — 10.

Belçika Frangının altına nispetle paritesi değiştiği takdirde, yukardaki 2 nci maddede işaret olunan hesabın matlup bakıyesi, Belçika Millî Bankası tarafından işbu değişme gününde ve aynı nispette denkleştirilecektir.

Madde — 11.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Belçika Millî Bankası işbu anlaşmanın uygulanması için alınacak teknik tedbirleri kararlaştıracaklardır.

Madde — 12.

İşbu Anlaşmanın bitiminde, yukardaki 2 nci maddede işaret olunan hesap, tasfiyesi için, dört ay müddetle işlemekte devam edecektir.

Bu müddetin sonunda hesap kapatılacak ve bu anda kalan matlup bakıyesi Belçika Millî Ban-

kası tarafından Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası emrine serbest altın veya işbu Bankaca kabul edilecek dövizler verilmek suretiyle ödenecektir

Madde — 13

Yukardaki 6 ncı ve 12 nci maddelerde derpiş olunan altın satışlarının şeraiti Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Belçika Millî Bankası arasında mutabık kalınarak tesbit edilecektir.

Yukarda 6 ncı ve 12 nci maddelerde derpiş olunan döviz satışları, Milletlerarası Para Fonu tarafından kabul edilmiş ve satış günü muteber olan resmi pariteler esası üzerinden yapılacaktır.

Madde — 14.

Âkîd Taraflar, genel mahiyette milletlerarası sözleşmelere iltihakları neticesinde gerekli olabilecek tadilatı yapmak üzere, işbu Anlaşmanın hükümlerini icabında tekrar inceliyeceklerdir.

Madde — 15.

İşbu Anlaşma bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması ile aynı günde yürürlüğe girecek ve aynı yürürlük süresini haiz olacaktır Sözü geçen Anlaşma ile aynı usul dairesinde yenilenecektir.

Roma'da Fransızca ve iki nühsa olarak tanzim edilmiştir.

2 Aralık 1948

Türkiye Hükümeti namına  
*Cahid Zamangil*

Belçika Hükümeti namına  
*Kerchove*

**Ek - Mektup**

*Roma, 2 Aralık 1948*

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, altının resmî fiyatının, Belçika tarafından Milletlerarası Para Fonuna bildirildiği ve mezkûr kurulca kabul edildiği veçhile, halen 1 kilogram sâfi altın karşılığı 49.318,0822 Belçika frangı olduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

Belçika frangının A. B. D. Dolârına nazaran Milletlerarası Para Fonu tarafından kabul edilen resmî paritesi, hâlen 43,8275 Belçika Frangı = A. B. D. \$ 1 dir.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Zahid Zamangil,  
Türk Heyeti Başkanı.

Belçika Heyeti Başkanı  
*Kerchove*

## Ek - Mektup

Roma, 2 Aralık 1948

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

« Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, altının resmî fiyatının, Belçika tarafından Milletlerarası Para Fonuna bildirildiği ve mezkûr kurula kabul edildiği veçhile, hâlen 1 kilogram safî altın karşılığı 49.318,0822 Belçika frangı olduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

Belçika frangının A. B. D. Dolârına nazaran Milletlerarası Para Fonu tarafından kabul edilen resmî paritesi, hâlen 43,8275 Belçika Frangı = A. B. D. \$ 1 dir. »

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Bay Robert van de Kerchove d'Hallebast  
Belçika Heyeti Başkanı

Türk Heyeti Başkanı  
Cahid Zamangil

---

 PROTOKOL

Türkiye Hükümeti ve Belçika Hükümeti, bugün imzalanan Ödeme Anlaşması gereğince Belçika Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası namına açılacak hesabın bakiyesinin hiçbir zaman borçlu gözükmeyeceğini ve 16 Ekim 1948 tarihinde Paris'te akdedilen Avrupa memleketleri arasında Ödeme ve Takas Anlaşması (aşağıda Paris Anlaşması olarak zikredilecektir) çerçevesi dâhilinde Türkiye Hükümetine tanınmış olan Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği üzerine tiraj haklarının kullanılmasının birnetice Anlaşma yoluyla tazmini gerektiğini, göz önünde bulundurarak aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

1. — Belçika Hükümeti, Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği üzerine Türkiye'ye tanınmış olan tiraj hakkı tutarından ifraz edilecek 20 milyon Belçika Franklık bir provizyonun bu memleket emrine verilmesi için, Paris Anlaşmasının 2 nci maddesinde zikredilen Ajana gereken talimatı verecektir. İşbu provizyon, bugün imzalanan Ödeme Anlaşması gereğince açılan hesabın matlubuna geçirilecektir.

2. — Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği üzerine Türkiye lehine gelecek aylarda kullanılacak tiraj hakkı bölümleri, Takas Ajana tarafından, Paris Anlaşmasının 2 nci faslı hükümleri ve kendisine verilen talimat gereğince, yukarıda işaret edilen hesabın harekâtına aksedecek aylık açık icaplarına göre hesaplanacaktır.

Ajan, hesap bakiyesini 20 milyon Belçika Frangına irca etmek üzere gerekecek Belçika Frangı tutarlarını Türkiye lehine kullanacaktır.

3 — Türkiye Şubat 1949 ayının sonunda Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği üzerine tiraj hakkının yarısını kullanmamış bulunursa, Belçika Hükümeti Ajana yukarıdaki 1 numaralı fıkrada derpiş olunan provizyonu, tiraj hakkından ifraz suretiyle, 1 Mart 1949 tarihinde veya daha sonraki bir tarihte, 40 milyon Belçika Frangını tecavüz etmeyecek bir seviyeye iblâğ eylemesi için gereken talimatı verecektir.

Bu tarih ve bu seviye Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının talebine göre tesbit olacaktır.

4. — Paris Anlaşmasının 5 a) maddesini tatbikan, Türkiye Ajana yukarıda işaret edilen hesabın işbu Protokolün 1 ve 3 nci fıkralarında derpiş olunan provizyonu temsil eden matlub bakiyesi kısmının takastan hariç tutulması için talimat verecektir

5. — Peşinen Türkiye'nin emrine verilen tiraj hakkı tutarları için Belçika'nın faiz ödemeye

mecbur kalmasını önlemek üzere, bugün imzalanan Ödeme Anlaşmasının 7 nci maddesinde derpiş olunan Hazine Bonosuna tahvil keyfiyeti, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının Belçika Millî Bankası nezdindeki hesabının 20 milyon Belçika Frangını veya yukardaki 3 ncü fıkrayı tatbikan kararlaştırılacak herhangi diğer bir meblâğı, yukarıda alınan 7 nci maddede derpiş edilen 10 milyonluk pay da ilâve olunarak, tecavüz eden matlup bakiyesi için uygulanacaktır. \*

6. — Şurası mukarrerdir ki, Paris Anlaşmasının iki memleket arasında tesbit edilen tiraj haklarına taallük eden hükümlerinin Türkiye ile Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği arasında tatbik mevkiine konulmasını temine mâtuf olan işbu Protokolün icrası anılan Anlaşma ile derpiş olunan şartlara tâbidir.

İcap ettiği takdirde, iki âkîd Taraf, Türkiye'ye tanınmış olan tiraj hakkının Paris Anlaşmasına tevfiikan kullanılmasına mâni olacak hususları bertaraf edecek şekilde işbu Protokolde gerekli tadilat yapacaklardır.

Roma'da, Fransızca ve iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Roma, 2 Aralık 1948

Türkiye Hükümeti adına  
*Cahid Zamangil*

Belçika Hükümeti adına  
*Kerchove*

<i>Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	18 . XII . 1949 ve 1/484
<i>Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	29 . XII . 1949 ve 4/916
<i>Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 15 14 22 211,306,467:468,475,486,509:512